

La Agencia de Protección del Medio Ambiente de Estados Unidos (EPA) y el Departamento de Recursos Naturales de Wisconsin (DNR) requieren que los servicios públicos de agua potable envíen un Informe de Confianza del Consumidor anualmente para informarle a usted acerca de la fuente y de la calidad del agua potable, contaminantes detectados y conformidad, y los resultados del tratamiento y seguimiento del agua del 1 de enero al 31 de diciembre, 2014.

Información importante

Este reporte contiene información importante acerca del agua potable (el agua para beber.) Tradúzcalo o coméntelo con alguien que lo entienda bien.

Punto 1: Información del sistema de agua

Si usted tiene preguntas acerca de este reporte, por favor llame a un Representante de la Calidad del Agua en Milwaukee Water Works, (414) 286-2585.

Participe en las decisiones que afectan la calidad del agua potable tomando parte en las reuniones de City of Milwaukee Common Council Public Works Committee que se reúne a las 9:00 a.m. el primer miércoles de cada mes en el Milwaukee City Hall, oficina 301B, 200 East Wells, Milwaukee, WI 53202, y en las reuniones del Milwaukee Common Council, que se reúne en el Milwaukee City Hall, tercer piso del Common Council Chamber, 200 E. Wells, Milwaukee, WI 53202. Las reuniones del Common Council varían de fecha. Por favor póngase contacto con el City of Milwaukee Clerk (414) 286-2221 para las fechas o visite <http://city.milwaukee.gov/cityclerk> .Se omitió esta información del CCR 2013 del año previo. Se incluye aquí para su información.

Punto 2: Fuentes de agua

Las fuentes del agua de Milwaukee son las aguas de superficie del Lago Michigan.

Punto 3: Definiciones

<	quiere decir “menos de” o que no se detecta
AL	Nivel de acción: la concentración de un contaminante que, si se excede, acciona un tratamiento u otro requisito que debe seguir un sistema de agua
Ácidos haloacéticos	HAA5: Ácido monocloroacético, ácido dicloroacético, y ácido tricloroacético; ácido monobromoacético, ácido dibromoacético, y ácido tribromoacético; ácido bromocloroacético, ácido dibromocloroacético; y ácido bromodicloroacético
AS	Advertencia de Salud: un estimado de los niveles de agua potable aceptable para una sustancia química basándose de los efectos en la salud; una Advertencia de Salud no es un estándar federal que se aplica legalmente, pero sirve como una guía técnica para ayudar a los funcionarios locales, estatales y federales.
Medio	El valor medio de un conjunto de valores para el parámetro (escala de mayor a menor)
µg/L	Microgramo por litro, o partes por billón
MCL	Nivel máximo de contaminante: el nivel más alto de un contaminante permitido en agua potable. MCLs se establecen tan cerca a los MCLGs como sea posible usando la mejor tecnología de tratamiento a la disposición.
MCLG	Nivel meta máximo de contaminante: el nivel de un contaminante en agua potable bajo el cual no se sabe o se espera riesgo para la salud. MCLGs que se tienen en cuenta para un margen de seguridad.
Medio	El valor medio de un conjunto de valores para el parámetro (escala de mayor a menor)

MRDL	Nivel máximo de desinfectante residual: el nivel más alto de un desinfectante permitido en agua potable. Hay evidencia convincente de que agregar un desinfectante es necesario para el control de contaminantes microbianos.
MRDLG	Nivel meta de desinfectante residual máximo: el nivel de un desinfectante de agua potable debajo del cual no se sabe ni se espera riesgo para la salud. Los MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
mg/L	Miligramos por litro, o partes por millón
NA	No se aplica
NR	No reglamentado
NTU	Unidad nefelométrica de turbidez: valor numérico utilizado para medir la turbidez
pCi/L	Picocuries por litro: una medida del nivel de radioactividad. Un picocurie es 10^{-12} curies.
RAA	Promedio continuo anual: el promedio de cuatro (4) muestras tomadas trimestralmente en un período de 12 meses
TT	Técnica de tratamiento: un proceso obligatorio cuyo propósito es reducir el nivel de contaminante en el agua potable
Trihalometanos	TTHMs: Cloroformo, bromodichlorometano, dibromoclorometano y bromoformo
Turbidez	La turbidez no afecta la salud. Sin embargo, la turbidez puede interferir con la desinfección y proveer un medio para el crecimiento micro bacterial. La turbidez podría indicar la presencia de organismos causantes de enfermedad. Estos organismos incluyen: bacteria, virus y parásitos que pueden causar síntomas tales como náusea, dolores, diarrea y dolores de cabeza asociados. Para el 2013, el valor más alto detectado o Valor Máximo fue 0.22 NTU y < 0.3 NTU 100% del tiempo. Para el 2014, el valor más alto detectado o Valor Máximo fue 0.28 NTU y < 0.3 NTU 100% del tiempo.

Punto 4: Contaminantes detectados

La tabla a continuación muestra los contaminantes regulados detectados en el agua potable de Milwaukee durante 2014. También incluye cualquier contaminante detectado que se encontró en el programa de monitorear obligatorio, Regla de Monitorear Contaminantes No Regulados _ Fase 3 (UCMR-3) que recientemente se completó (2013). **Todos los niveles de contaminantes están dentro de las leyes estatales y federales aplicables.** La tabla contiene el nombre de cada contaminante, el nivel más alto permitido (Nivel Máximo de Contaminante o MCL), las metas ideales para la salud pública (Nivel Meta Máximo de Contaminante, o MCLG), el valor medio detectado, las fuentes usuales de dicha contaminación y notas al pie de la página que explican los resultados y las unidades de medir. La presencia de una sustancia en el agua potable no indica necesariamente que el agua plantea un riesgo de salud. Ciertas cantidades de algunas sustancias son esenciales para la buena salud, pero cantidades excesivas pueden ser peligrosas.

Sustancia	Nivel ideal (MCLG)	Nivel máximo permitido (MCL)	Medio de los valores	Nivel máximo detectado	Fuente(s) del Contaminante	Satisface la norma
Ácido Bromodichloroacético	NA	Regulado como un grupo (HAA5)	1 µg/L	4 µg/L	Subproducto de la desinfección del agua potable	√
Ácido Dichloroacético	NA	Regulado como un grupo (HAA5)	1 µg/L	2.4 µg/L	Subproducto de la desinfección del agua potable	√
Ácido Cloroacético	NA	Regulado como un grupo (HAA5)	1 µg/L	1.6 µg/L	Subproducto de la desinfección del agua potable	√
Ácido Trichloroacético	NA	Regulado como un grupo (HAA5)	< 0.5 µg/L	1.8 µg/L	Subproducto de la desinfección del agua potable	√

Sustancia	Nivel ideal (MCLG)	Nivel máximo permitido (MCL)	Medio de los valores	Nivel máximo detectado	Fuente(s) del Contaminante	Satisface la norma
Ácidos haloacéticos , total	NA	60 µg/L	3.3 µg/L	8.1 µg/L	Subproducto de la desinfección del agua potable	√
Aluminio	0.2 mg/L	NR	0.055 mg/L	0.112 mg/L	Aditivo para tratamiento de agua, depósitos naturales	NR
Bacteria coliforma total	Cero	< 5 % de todas las muestras mensuales	Cero	0.14% en un mes	Existe naturalmente en el medio ambiente	√
Bario	2 mg/L	2 mg/L	0.019 mg/L	0.019 mg/L	Depósitos naturales	√
Bromato	10 µg/L	10 µg/L (RAA)	< 5 µg/L (RAA)	6.9 µg/L	Subproducto de la desinfección del agua potable	√
Bromodichloro-metano	NA	Regulado como un grupo (TTHMs)	2 µg/L	3.6 µg/L	Subproducto de la desinfección del agua potable	√
Clorato**	NA	NR	68 µg/L	195 µg/L	Subproducto de la desinfección del agua potable	NR
Cloruro	250 mg/L	NR	13.3 mg/L	26.3 mg/L	Depósitos naturales y sal de carreteras	NR
Cloro total	4 mg/L	4 mg/L	1.68 mg/L	2.00 mg/L	Subproducto de la desinfección del agua	√
Clorito	0.8 mg/L	1.0 mg/L	0.003 mg/L	0.006 mg/L	Subproducto de la desinfección del agua potable	√
Cloroformo	NA	Regulado como un grupo (TTHMs)	1.4 µg/L	2.9 µg/L	Subproducto de la desinfección del agua potable	√
Cobre	1.3 mg/L	1.3 mg/L (AL)	0.038 mg/L (AL)	NR	Corrosión de sistemas de cañería de hogares	√
Conteo heterotrófico de bacterias en plato de cultivo	NA	TT	< 1 cfu/mL	412 cfu/mL en una muestra	Existe naturalmente en el medio ambiente	√
Cromo, Hexavalente**	NA	NR	0.20 µg/L	0.25 µg/L	Depósitos naturales y fábricas	NR
Cromo, Total**	NA	100 µg/L	0.3 µg/L	0.3 µg/L	Depósitos naturales y manufacturas	√
Dibromodichloro-metano	NA	Regulado como un grupo (TTHMs)	1.6 µg/L	2.7 µg/L	Subproducto de la desinfección del agua potable	√
Estroncio**	NA	NR	120 µg/L	120 µg/L	Depósitos naturales	NR
Fluoruro	4 mg/L	4 mg/L	0.53 mg/L	0.60 mg/L	Aditivo de tratamiento de agua; Depósitos naturales	√
Hierro	0.30 mg/L	NR	0.007 mg/L	0.032 mg/L	Depósitos naturales	NR
Molibdeno**	NA	NR	1.0 µg/L	1.1 µg/L	Depósitos naturales	NR
Nitrato, como N	10.0 mg/L	10.0 mg/L	0.30 mg/L	0.30 mg/L	Depósitos naturales y escorrentía agrícola	√
Partículas alpha gruesas *	Cero	15 pCi/L	2.7 pCi/L	2.8 pCi/L	Depósitos naturales	√
Partículas beta gruesas *	Cero	50 pCi/L	5.3 pCi/L	6.0 pCi/L	Depósitos naturales	√
pH	NA	6.5 to 8.5	7.63	7.89	Existe naturalmente en el medio ambiente	√

Sustancia	Nivel ideal (MCLG)	Nivel máximo permitido (MCL)	Medio de los valores	Nivel máximo detectado	Fuente(s) del Contaminante	Satisface la norma
Perclorato (UCMR -1 Contaminante)	NA	Regulación Pendiente	0.10 µg/L	0.11 ug/L	Subproducto de la desinfección del agua potable	NR
Plomo	Cero	15 µg/L (AL)	8.2 µg/L (AL)	NR	Corrosión de sistemas de cañería de hogares	√
Radio, combinado* 228	Cero	5 pCi/L	1.98 pCi/L	1.99 pCi/L	Depósitos naturales	√
Sulfato	500 mg/L	NR	29 mg/L	35 mg/L	Depósitos naturales	NR
Total de sólidos disueltos	500	NR	179 mg/L	205 mg/L	Depósitos naturales	NR
Trihalometanos, total	NA	80 µg/L	8.7 µg/L	12.2 µg/L	Subproducto de la desinfección del agua potable	√
Turbidez	NA	<0.3 NTU 95% del tiempo	0.04 NTU 95% del tiempo	0.28 NTU 1-día máx.	Depósitos naturales	√
Uranio, total*	Cero	30 µg/L	0.23 µg/L	0.25 µg/L	Depósitos naturales	√
Vanadio**	NA	NR	0.3 µg/L	0.3 µg/L	Depósitos naturales	NR

* Datos del 2011, la fecha de muestreo requerida más reciente.

**Datos del 2013, el período de muestreo UCMR más reciente.

Punto 5: Información sobre el monitoreo para *Cryptosporidium*, Radon, y otros contaminantes (si se detectan)

Cryptosporidium fue detectado en una muestra de agua de una fuente de 22 muestras de agua de recurso durante 2014.

No hubo detecciones de *Cryptosporidium* en el agua tratada en 2014.

Se reconoce nacionalmente al Milwaukee Water Works como un líder en proveer agua potable, segura, de alta calidad que cumple con todos los estándares estatales y federales del agua potable. Además, MWW es conocido por su programa de supervisión comprensiva de la calidad del agua que va por encima y más allá de los requisitos básicos. Este programa de monitoreo y revisión incluye organismos y sustancias que todavía no están reguladas, pero se consideran como una preocupación emergente y/o bajo estudio por los posibles efectos en la salud pública.

La tabla a continuación muestra las sustancias no reguladas detectadas en el agua potable de Milwaukee durante el 2014.

No se conocen efectos de salud adversos provenientes de estas sustancias en el agua potable a estos niveles. La lista completa de más de 500 sustancias puestas a prueba puede verse en www.milwaukee.gov/water/about/WaterQuality.htm.

Sustancia	Margen de valores detectados
Amoníaco ¹ , as N	0.41- 0.60 mg/L
Boro ²	0.023 mg/L
Bromuro	0.035-0.071 mg/L
Bromocloroacetnitrilo	0.5-1.2 µg/L
Calcio	34-35 mg/L
Colesterol	1.4-1.5 µg/L
Di-etil (meta) toluamida	0.014-0.018 µg/L
Dibromoacetnitrilo	< 0.5-1.3 µg/L
Dicloroacetnitrilo	< 0.5-1.0 µg/L
Dicloropropanona	< 0.5-0.9 µg/L

Sustancia	Margen de valores detectados
Erucilamida	< 0.5-0.9 µg/L
Isoforona ³	0.12 µg/L
Litio	2.2 µg/L
Magnesio	12-14 mg/L
Magnesio, dureza	39-55 mg/L
Nicotina	0.006 µg/L
Paraxantina	0.007 µg/L
Fosfato, como PO4	1.86-2.31 mg/L
Potasio	1.4-1.7 mg/L
Progesterona	< 0.0001-0.0004 µg/L
Rubidio	1.4 µg/L
Silica	1.95-2.0 mg/L
Sodio	10-17.1 mg/L
Carbono orgánico total	1.44-1.64 mg/L
Tricloroacetnitrilo	< 0.5-1.3 µg/L
Tricloropropanono	< 0.1-0.7 µg/L
cis-testosterona	< 0.0001-0.0003 µg/L
trans-testosterona	< 0.00005-0.0001 µg/L

¹Amoniaco tiene una vida de HA de 30 mg/L

²Boro tiene una vida HA de 6 mg/L

³Isoforona tiene una vida de HA of 100 µg /L

Punto 6: Cumplimiento con otras regulaciones de agua potable (sin violaciones) Milwaukee Water Works no tuvo excesos de MCL, violaciones de monitoreo o de reportar del Acta de Agua Potable Segura en el 2014.

Punto 7: Diferencias y Exenciones (no se aplica)

Punto 8: Información educacional requerida

Al fluir el agua a través de ríos y lagos y sobre la superficie de la tierra, las sustancias presentes naturalmente se pueden disolver en el agua y llegar al Lago Michigan. Estas sustancias son conocidas como contaminantes. Las fuentes de agua superficiales pueden ser altamente susceptibles a contaminarse. Las aguas superficiales también se ven afectadas por las actividades humanas y de los animales. Lea el DNR Source Water Assesment en el milwaukee.gov/water/WaterQuality. Los contaminantes que podrían estar presentes en las fuentes de agua incluyen contaminantes microbiológicos como virus, protozoos y bacterias; contaminantes inorgánicos como sales y metales, pesticidas y herbicidas, contaminantes químicos orgánicos y contaminantes radioactivos.

Para asegurarse de que el agua de los grifos es segura para beber, el EPA ha establecido regulaciones las cuales limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua que se provee al sistema público de agua. Del agua para beber, que incluye el agua embotellada, se puede esperar que razonablemente contenga la menor cantidad de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua constituya un riesgo para la salud. Más información acerca de contaminantes y el riesgo potencial para la salud se puede obtener llamando a la Línea Directa de Agua Potable Segura, al 800-426-4791 de la Agencia de Protección del Medio Ambiente. La tabla de contaminantes detectados por el Milwaukee Water Works están en las páginas 2-3 de este reporte.

Precauciones para la salud

Algunas personas podrían ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que el resto de la población. Las personas con problemas de inmunidad como las que tienen cáncer y están recibiendo tratamientos de quimioterapia, personas que hayan recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros desordenes del sistema inmunológico, algunas personas de edad avanzada o infantes podrían estar particularmente en riesgo para estas infecciones. Estas personas deberían buscar consejo de sus proveedores del cuidado de la salud acerca del agua de beber de los grifos. Las normas del EPA/CDC (Centro para el Control de Enfermedades) sobre maneras apropiadas de reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbiológicos, están a la disposición llamando a la Línea Directa de Agua Potable Segura de la Agencia de Protección del Medio Ambiente al 800-426-4791, y en cdc.gov/parasites/crypto del CDC.

Cryptosporidium

El *Cryptosporidium* es un protozoo microscópico que cuando se ingiere, puede causar diarrea, fiebre, y otros síntomas gastrointestinales. En colaboración con el Departamento de Salud de Milwaukee, consideramos que la detección del *Cryptosporidium* debe ser una prioridad, y desde 1993, continuamente hemos analizado las fuentes de agua y el agua tratada en busca del *Cryptosporidium*. El organismo se encuentra en muchas fuentes de agua (lagos, ríos, corrientes) y proviene de desechos humanos y de animales en los lechos acuosos. El riesgo del *Cryptosporidium* en el agua potable de Milwaukee ha sido reducido a niveles extremadamente bajos por una combinación de tratamiento efectivo que incluye desinfección por ozono, coagulación, sedimentación, filtración biológica activa y desinfección por cloramina. Milwaukee Water Works ofrece un folleto basado en las regulaciones del EPA y el CDC sobre las maneras apropiadas para bajar el riesgo de infección por el *Cryptosporidium*. Se puede obtener una copia por medio de nuestro Centro de Servicio al Cliente, (414) 286-2830 o en milwaukee.gov/water/about/WaterQuality.htm; baje a Resource Links, escoja "Information for Persons with High Risk Immune Systems."

Plomo y Cobre

Si están presentes, los niveles altos de plomo pueden causar graves problemas de salud especialmente a las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable está primeramente asociado con los materiales y componentes de las líneas de distribución y la tubería del hogar. Milwaukee Water Works es responsable de proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales usados en los componentes de las tuberías hogareñas. Cuando su agua ha estado asentada por varias horas, usted puede minimizar el efecto del plomo dejando correr el agua de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si usted está preocupado por el plomo en su agua, usted podría querer que se la analicen. Información sobre plomo en agua potable, métodos de análisis, y pasos que usted puede tomar para minimizar estar expuesto, está a la disposición a través de la Línea Directa de Agua Potable Segura, 1-800-426-4791 del EPA, o por el epa.gov/safe/safewater/lead.

Indicaciones para los padres de infantes de seis meses de edad o menores

De acuerdo con el CDC, la cantidad apropiada de fluoruro desde la infancia y a cualquier edad a través de la vida ayuda a prevenir y controlar la pérdida de dientes (caries). Por esta razón Milwaukee Water Works, siguiendo las recomendaciones de salud pública mantiene un nivel de fluoruro en el agua potable que es seguro y efectivo. Según el Common Council File No. 120187 adoptado el 24 de julio de 2012, es requisito incluir el siguiente aviso sobre el fluoruro y los niños pequeños en nuestros reportes anuales sobre la calidad del agua y en nuestro sitio en la Web.

La Academia Americana de Pediatría (American Academy of Pediatrics) recomienda la lactancia materna exclusiva en los primeros seis meses de la vida de un niño, seguido por continuación de la lactancia y la introducción de comidas complementarias, para obtener ventajas óptimas a corto y largo plazo en la salud. Para más información vaya a <http://pediatrics.aapublicatios.org/content/129/3/e827.full>.

Desde el 31 de agosto, 2012, el agua de Milwaukee es fluorada a un nivel que no excede los 0,7 mg/L. De acuerdo con el CDC, para los infantes hasta seis meses de edad, si el agua del grifo es fluorada o tiene una fuente natural de fluoruro (0,7 mg/L o más alta) y está siendo usada para diluir la fórmula del infante, los padres deberían considerar usar una fuente alternativa de agua de baja fluoración. El agua embotellada que tiene bajo contenido de fluoruro está etiquetada como

purificada, desionizada, desmineralizada, destilada o preparada por ósmosis inversa. Las fórmulas para niños listas para usar (no hay mezcla) típicamente tienen poco fluoruro y podrían ser preferidas al menos por un tiempo. Si la lactancia materna no es posible, los padres deben consultar con un pediatra acerca de una opción para la fórmula del niño. Los padres deben saber que se puede incrementar la posibilidad de una fluorosis dental leve si el niño está exclusivamente consumiendo fórmula de niño reconstituida con agua fluorada. La fluorosis dental es un término que comprende un margen de cambios visibles en la superficie del esmalte de los dientes. Para más información sobre la fluorosis dental y el uso de agua potable fluorada en la fórmula del niño vaya a http://www.cdc.gov/fluoridation/safety/infant_formula.htm.

3/23/15